

trangia®

SPIRITUSBRENNER

GEBRAUCHSANWEISUNG

Ihr Trangia-Kocher ist bei allen Witterungsverhältnissen anwendbar - auch bei Sturm - und während aller Jahreszeiten. In windgeschützter Lage ist die Leistung am besten und der Brennstoffverbrauch am niedrigsten. Den Trangia-Kocher nur auf einer möglichst waagerechten und ebenen Fläche betreiben. Die Luftlöcher im unteren Windschutz gegen den Wind richten. Obere und untere Windschutz fest miteinander verbinden.

Bei Anwendung der Kochtöpfe sind die Haken am oberen Windschutz niederzuklappen. Die Bratpfanne kann auch als Deckel der Kochtöpfe dienen. Den Griff während des Koch- und Bratvorganges entfernen.

LEISTUNG: 5 cl denaturierter Spiritus bringt 1 Liter Wasser innerhalb 10-15 Minuten zum Kochen. Eine Füllung des Spiritusbrenners (max. 2/3 der Höhe) reicht für eine Brenndauer von ca. 25 Minuten. Der Brenner ist mit Schraubdeckel und einem neuen wirksamen Sparring - Löscher versehen. Wenn Sie auf Sparflamme kochen wollen, den braunen Deckel am Sparring seitlich verdrehen und über den Brenner stülpen.

LÖSCHEN: Sparring mit geschlossenem Deckel über den Brenner stülpen. Möglichst die Spiritusmenge dem Bedarf anpassen.

WARNUNG: Nie Spiritus in den Brenner füllen, bevor er völlig erloschen ist. Brenner in einem Plastiksäckchen o.dgl. verwahren, um Beschädigungen des Kochgeschirrs zu vermeiden. Bei der Benutzung des Wasserkessels muß der Handgriff in senkrechter Stellung stehen. Vor dem Transport Kocher bzw. Brenner ausreichend abkühlen lassen. Verwenden Sie nur Alkohol basierende Brennstoffe (wie z. B. Brennspritus). Verwenden Sie niemals Benzin oder Petroleum basierende Brennstoffe, da dies zu ernsthaften Verletzungen führen kann. Nur im freien verwenden.

SPRITAPPARAT

BRUKSANVISNING

Trangia-kjøkkenet kan brukes under alle værforhold, også i sterk vind, og til alle årstider. Beste effekt og minste brenselforbruk oppnås likevel i le for vinden.

Luffhullene i nederste vindbeskytter må vendes mot vinden.

Krokene på den øverste vindbeskytteren bøyes ned når kokekarene brukes. Når stekepannen benyttes bøyes krokene opp. Stekepannen kan brukes som lokk på kokekarene.

EFFEKT: 5 cl rødsprit koker opp 1 liter vann på 10-15 min. En fyllning av spritbrenneren (maks 2/3 av høyden) brenner i ca. 25 min. Brenneren er forsynt med skrulokk og en ny, effektiv sparerिंग = slokker. Vri det brune lokket ut og sett det over brenneren når De ønsker sparebluss. Tips for å unngå sotdannelse: Spe rødspriten med maks. 15% vann.

SLOKKING: Sett på spareringen med stengt lokk. Forsøk å tilpasse spritmengden etter behovet.

ADVARSEL: Fyll aldri på ny sprit i brenneren før den er helt sløkt og avkjølt. Oppbevar brenneren i plast eller lignende for å unngå at messingen tærer på aluminiumen i kokekarene. Anvend bare alkoholbasert brensel (for eksempel. Rødsprit) Anvend aldri bensin eller andre oljebaserte brensel, det kan forårsake alvorlige skader. Kun for utendørs bruk.

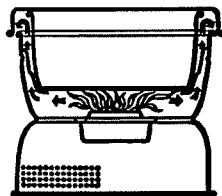
SPRIIKEITIN

KÄYTTÖOHJE

Trangia-spriikeitintä voidaan käyttää joka säällä, myös kovalla tuulella, ja kaikkina vuodenaikoina. Parhaaseen tehoon ja pienimpään polttoaineenkulutukseen päästään kuitenkin tuulelta suojatussa paikassa. Tuulensuojan alaosassa olevat ilmareiät on käännettävä vasten tuulta.

Tuulensuojan yläosassa olevat hakaset lasketaan alas keittoastioita käytettäessä. Paistinpannua käytettäessä hakaset nostetaan ylös. Paistinpannua voidaan käyttää myös keittoastioiden kantena.

TRANGIA AB, S-830 47 TRÅNGSVIKEN, SWEDEN



TEHO: 1 litra vettä kiehuu 10-15 minuutissa 5 cl:lla Tspritiä.

Polttimellinen T-spritiä (enintään 2/3 polttimen korkeudesta) palaa noin 25 min. Polttimessa on kierrekansi ja uusi, tehokas säästöliikkirengas = sam mutin. Käännä ruskea kansi auki ja aseta rengas polttimen päälle halutessasi tämän palavan säästöliikkillä. Vihje sille, joka haluaa välttää noen muodostumiselta: laimenna T-spritiä 10%:lla. korkeintaan 15%:lla, vettä.

SAMMUTUS: Aseta säästöliikkirengas kansi suljettuna polttimen päälle. Pyri aina täyttämään poltin vain tarvitta valla sprimäärällä.

VAROITUS: Älä koskaan täytä poltinta, ennen kuin se on kokonaan sammunut. Anna polttimen jäähtyä ennen kuin lisää spritiä. Säilytä poltin muovipussissa tms, jotta vältetään keittoastioiden korroosiovaurioita. Käytä ainostaan alkoholipohjaisia (sprii) polttoaineita (esim. Marinol tai Sino). Älä koskaan käytä bensiiniä tai muita öljypohjaisia polttoaineita, koska ne voivat aiheuttaa vakavan vamman. Vain ulkokäyttöön.

BRUCIATORI A SPIRITO

ISTRUZIONI PER L'USO:

La cucinetta Trangia può essere usata in ogni condizione di tempo, anche con vento forte, ed in ogni stagione. Il risultato migliore ed il minor consumo di combustibile si ottengono comunque in luoghi riparati dal vento. I buchi di areazione del paravento inferiore devono essere rivolti controvento. I ganci del paravento superiore si abbassano se si usano i pentolini e si alzano per usare la padella. La padella può essere usata come coperchio per i pentolini.

EFFETTO: 5 cl di spirito sono sufficienti per fare bollire 1 litro d'acqua in 10-15 minuti. Un pieno di spirito (al massimo 2/3 del volume totale) si consuma in circa 25 minuti. Il bruciatore è completo di un tappo a vite e di un nuovo effettivo coperchietto riduttore/spegnitore. Aprire il tappo marrone del coperchietto riduttore ed adattare sul bruciatore quando si voglia abbassare la fiamma. Per evitare la formazione di fuliggine, allungare lo spirito con (al massimo) il 10-15% d'acqua.

SPENNIMENTO: applicare il coperchietto riduttore/spegnitore chiuso. Cercare di non immettere più spirito di quanto non si abbia bisogno di volta in volta.

AVVERTENZA: Non riempire mai il bruciatore di spirito finché questo non sia completamente spento. Lasciare raffreddare prima di riempire con lo spirito. Conservare il bruciatore in un contenitore di plastica o simili, per evitare la corrosione degli utensili.

Usare combustibili a base di alcol (come alcol denaturato). Non usare mai benzina o altri derivati del petrolio in quanto potrebbero causare gravi lesioni. Usare solo all'aperto.

BRULEUR A ALCOOL

MODE D'EMPLOI

Le réchaud TRANGIA peut être utilisé par tous les temps, même de grand vent, et en toutes saisons. Le meilleur rendement, pour une consommation minimale, s'obtient cependant en un lieu arbrité du vent. La grille du pare-vent inférieur sera tournée face au vent. Rabattre les crochets de la partie supérieure au moment de l'utilisation de la casserole; les relever lors de l'emploi de la poêle. Cette poêle peut servir de couvercle à la casserole.

RENDEMENT: 5 cl d'alcool suffisent pour porter 1 l. d'eau à ébullition en 10-15 min. La dose de remplissage du brûleur (aux 2/3 maximum) donne une durée de combustion d'env. 25 min. L'équipement du brûleur comporte un couvercle à vis et un couvercle réducteur-extincteur. La mise en veilleuse de la flamme s'obtient en plaçant de dernier sur le brûleur et en faisant pivoter son disque brun. Pour éviter la suie, diluer l'alcool avec un peu d'eau (15% max.).

EXTINCTION: Poser le réducteur disque fermé. S'efforcer de ne remplir le brûleur que suivant les besoins.

PRECAUTIONS IMPORTANTES: Ne jamais remplir le brûleur s'il n'est pas complètement éteint. Le laisser refroidir avant de remettre de l'alcool. Pour éviter les risques de corrosion sur la casserole, conserver le brûleur dans un emballage plastique ou smilaire. N'utiliser seulement que les combustibles à base d'alcool (comme l'alcool à brûler). Ne jamais utiliser de combustibles à base d'essence ou de pétrole pouvant conduire à de sérieuses blessures. Exclusivement pour utilisation en plein air.

ACHTUNG: Nachfüllen von Brennstoff in heissen Brenner ist lebensgefährlich! Mit der Hand kontrollieren, dass der Brenner erloschen und abgekühlt ist.

ADVARSEL: Det er livsfarlig å fylle rødsprit i varm brenner. Kjenn etter med hånden at den er sløknet og avkjølt.

VAROITUS: Hengenvaarallista kaataa polttoainetta kuumaan polttimeen. Varmista kädellä kokeilemalla, että poltin on sammunut ja kylmennyt.

ATTENZIONE: Pericolosissimo riempire un bruciatore ancora caldo. Controllare con la mano che la fiamma sia spenta e che il bruciatore si sia raffreddato.

ATTENTION: Il y a danger à remplir l'appareil lorsque le brûler est chaud. Contrôler au toucher qu'il est bien éteint et refroidi.



Техническое описание

Плитка Trangia может использоваться в любых погодных условиях, даже при сильном ветре, в течение всего года. Разверните отверстия в нижней ветрозащите по направлению к ветру. Опустите опоры на верхней ветрозащите, когда используете горелку для приготовления пищи в кастрюле. Поднимите опоры верхней ветрозащиты, когда пользуетесь сковородой. Сковорода также может использоваться в качестве крышки для кастрюли.

МОЩНОСТЬ: При использовании 50 мл горючего вы вскипятите 1 литр воды за 10-15 минут. Однократного заполнения горелки (максимально 2/3 ее высоты) хватает примерно на 25 минут непрерывного горения. Горелка имеет заворачивающийся колпачок и кольцо для регулирования пламени (т.е. гаситель пламени). Поворачивайте коричневый гаситель кольца для регулирования мощности пламени. Чтобы препятствовать образованию сажи и копоти, разбавьте горючее (спирт) водой в соотношении 1:10 (1 часть воды на 10 частей спирта) или 1:15.

ГОРЮЧЕЕ: Метилованный спирт (или этиловый спирт) (НЕ БЕНЗИН, НЕ ГАЗОЛИН, НЕ МОТОРНОЕ ТОПЛИВО).

ДЛЯ ГАШЕНИЯ ПЛАМЕНИ: Поместите кольцо с закрытым гасителем на горелку. Старайтесь наливать в горелку ровно столько горючего, сколько вам может потребоваться на одно приготовление пищи.

Горючее можно хранить внутри горелки в течение одного-двух дней, при условии, что крышка плотно закрыта и предохраняющее кольцо не повреждено.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не заполняйте повторно горелку до тех пор, пока пламя полностью не погаснет. Дайте ей остыть перед заполнением. Храните горелку в пластиковом или аналогичном пакете, чтобы избежать появления ржавчины при соприкосновении с кастрюлями.

QUEMADOR DE ALCOHOL

INSTRUCCIONES DE USO

El quemador TRANGIA puede usarse ante cualquier inclemencia, incluso con viento fuerte y en cualquier época del año. Sin embargo, los mejores resultados y menor consumo de combustible se obtendrán usando la cocina en un lugar cubierto. Los agujeros del paravientos inferior deben estar de cara al viento. Los ganchos de la parte superior del paravientos deben colocarse hacia abajo cuando se use la cazuela. Deben levantarse cuando se use la sartén. La sartén también se puede usar boca abajo como tapa de una cazuela.

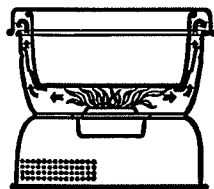
CAPACIDAD: 5 cl. de alcohol hervirán 1 litro de agua en 10 ó 15 minutos. Un llenado completo del quemador (máximo 2/3 partes de su altura) durará aproximadamente 25 minutos. El quemador está provisto de una tapa de rosca y otra nueva y efectiva tapa para regular y apagar la llama. Colocar esta sobre el quemador y girar la parte marrón para disminuir la llama.

COMBUSTIBLE: Alcohol metílico (NO GASOLINA).

PARA APAGAR: Colocar sobre el quemador la tapa marrón. Intentar no poner más alcohol del que se vaya a utilizar.

AVISO: No intentar nunca recargar el depósito de alcohol a menos que la llama esté totalmente apagada y dejar que el quemador se enfríe antes. El quemador se debe guardar en una bolsa de plástico o similar para evitar la corrosión de las cazuelas. Utilice solamente un combustible a base de alcohol (etanol, metanol). Nunca use gasolina u otros combustibles derivados del petróleo, pueden causar daños graves. Sólo está destinado para uso al aire libre.

TRANGIA AB, S-830 47 TRÅNGSVIKEN, SWEDEN



SPIRIT BURNER

INSTRUCTIONS FOR USE

The Trangia stove can be used in all weather conditions, even in a high wind, and at all seasons. However, best results and minimum fuel consumption will be obtained in a sheltered position. Turn the air holes in the lower windshield towards the wind. Lower the hooks in the upper windshield when using cooking utensils. Raise the hooks when using the frying pan. The frying pan can be used as a cover for the cooking pans.

CAPACITY: 5 cl of fuel will boil 1 litre of water in 10-15 min. One filling of the burner (max. 2/3 of its height) will burn for about 25 min. The burner has a screw cap and an efficient new simmer ring = extinguisher. Turn the brown cap over the burner to obtain slow burning. To avoid sooting, dilute the fuel with 10 or max. 15 % water.

FUEL: Methylated spirits (NOT PETROL).

TO EXTINGUISH: Put the simmer ring on the burner with the cap closed. Try to take only as much fuel as you will need.

CAUTION: Never refill the burner until the flame is completely extinguished. Let it cool before refilling. Store the burner in a plastic bag or similar to prevent corrosion of the cooking pans. Use alcohol based fuels only (such as methylated spirit). Never use gasoline or other petroleum based fuels as this may result in serious injury. Use outdoors only.

SPRITBRÆNDER

BRUGSANVISNING

Trangiakøkkenet kan anvendes under alle vejrforhold, i hård vind og på alle årstider. Bedste ydelse og laveste brændstofforbrug opnås dog når køkkenet anvendes i læ. Lufthullerne i nederste vindskærm vendes mod vinden. "Krogene" i øverste vindskærm vippe ned når der anvendes gryder. Omvendt vippe "krogene" op, når stegepanden anvendes. Stegepanden kan anvendes som låg til gryderne.

EFFEKT: 5 cl Husholiningsprit(DK), (T-sprit, Norge - Rødsprit, Sverige) koger 1 liter vand på 10 - 15 min. En påfyldning af spritbrænderen (max 2/3-del af højden) brænder ca. 25 min. Brænderen er forsynet med skruelåg og en effektiv spærings/slukker. Når sparefunktionen ønskes, vrides det brune låg ud på spare-ringen og sæt den over brænderen. Tips for at formindske sodning: Tilsæt spritten 10% - max. 15% vand.

SLUKNING: Sæt spæringsen på med lukket låg. Forsøg at tillpasse spritmængden efter behov.

ADVARSEL: Fyld aldrig sprit i brænderen før den er fuldstændig slukket og nedkølet!! Der må under ingen omstændigheder anvendes andet brændstof i brænderen end sprit (alkohol)! Opbevar brænderen i en plast- eller stofpose for at undgå korrosion skader på gryderne. Anvend kun alkoholbaserede brændstoffer (ex. husholdningssprit). Anvend aldrig bensin eller andre olie-baserede brændstoffer, det kan forårsage alvorlige skader. Må kun anvendes udendørs.

SPRITBRÄNNARE

BRUKSANVISNING

Trangiaköket kan användas under alla väderleksförhållanden, också i hård vind, och under alla årstider. Bästa effekt och minsta bränsleförbrukning erhålles dock i vindskyddat läge. Lufthålen i nedre vindskyddet vändes mot vinden. Hakarna i övre vindskyddet fälls ner när kokkärnen används. När stekpannan används fälls hakarna upp. Stekpannan kan användas som lock på kokkärnen.

EFFEKT: 5 cl T-röd kokar upp 1 liter vatten på 10-15 min. En fyllning av spritbrännaren (max 2/3-del av höjden) brinner ca: 25 min. Brännaren är försedd med skruvlock och en ny effektiv sparring = släckare. Vrid ut det bruna locket på sparringen och sätt över brännaren när du önskar sparlåga. Tips för att undgå sotbildning. Späd T-röd med 10 max 15 % vatten.

SLÄCKNING: Sätt på sparringen med stängt lock. Försök att anpassa spritmängden efter behov.

VARNING: Fyll aldrig sprit i brännaren förrän den är fullständig släckt. Låt den svalna innan du fyller mer sprit.

Förvara brännaren i plast eller dyl. för att undvika korrosions-skador på kokkärnen. Använd endast alkoholbaserat bränsle (t.ex. T-röd el Tenol). Använd aldrig bensin eller andra oljebaserade bränslen, det kan orsaka allvarliga skador. Endast för utomhusbruk.

ОПАСНО! Очень опасно заполнять повторно горелку до тех пор, пока пламя полностью не погаснет. Убедитесь, прикоснувшись к остывшей горелке рукой, что пламени больше нет и что горелка действительно остыла.

ATENCIÓN: Es muy peligroso recargar el depósito con el quemador caliente. Examinar con la mano comprobando que la llama está apagada y el quemador ha enfriado.

DANGER: It is very dangerous to refill a hot burner. Check with your hand that the flame is out and the burner has cooled.

ADVARSEL: Fyld aldrig sprit i brænderen før den er fuldstændig slukket og nedkølet. Føl efter med hånden om flammen er slukket og brænderen er kold.

VARNING: Livsfarligt att fylla i het brännare. Kolla med handen att den slocknat och svalnat.